



## Manual de Instalación



Edición 12/07, 26-135.V1.8  
Copyright by Orderman GmbH  
All rights reserved.

Es ilegal reproducir, copiar, distribuir o traducir este texto o cualquiera de sus partes sin el consentimiento escrito de Orderman GmbH.

- Orderman no acepta responsabilidades por cualquier daño o pérdida ocasionado por el uso de este manual
- Orderman no acepta responsabilidades por cualquier pérdida o reclamación de terceros ocasionado por el uso de este manual
- Se reserva el derecho a modificar este manual sin previa notificación
- Este manual no forma parte de un contrato

## CONTENIDOS

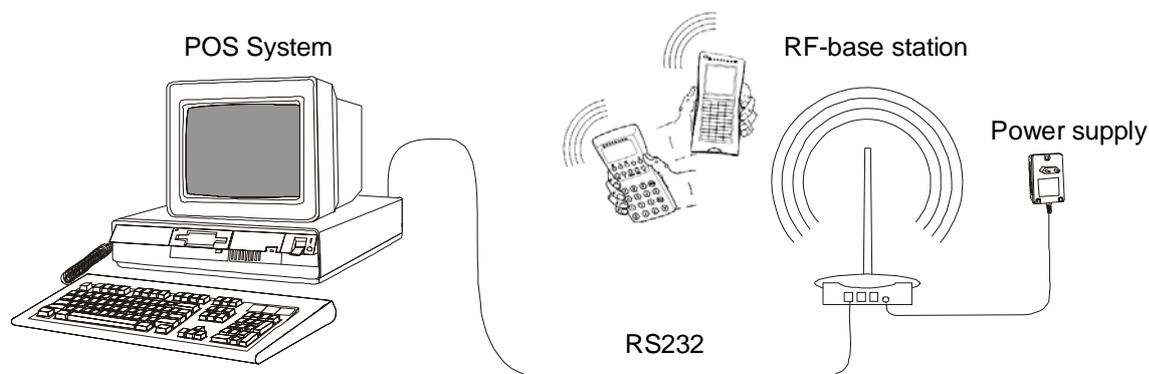
CONTENIDOS .....	3
INFORMACIÓN GENERAL.....	4
SISTEMA BÁSICO.....	4
SISTEMA AMPLIADO .....	5
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD .....	6
DATOS TÉCNICOS .....	6
LIMITACIONES DEL SISTEMA.....	6
PLANIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN Orderman .....	7
Lugar de la instalación .....	7
Determinación del alcance .....	7
CABLEADO .....	10
Asignación de los contactos .....	10
Conexión a la antena y al router .....	11
Conexión a la antena OMB2 .....	11
Asignación de contactos DSUB9 modular 6 .....	12
Asignación de contactos OMT .....	13
Tipos de cable .....	14
Cableado PC <-> Antena-RF .....	14
Cableado PC <-> Antena-RF con el conversor RS232/RS422 .....	15
Cableado PC <-> router <-> Antena-RF .....	15
Cableado PC <-> router <-> Antena-RF mediante .....	18
Puntos de Red (recomendado) .....	18
INSTALACIÓN .....	22
CONFIGURACIÓN Y PUESTA EN MARCHA.....	22
AJUSTE DEL CANAL DE RADIO EN EL Orderman Leo .....	23
AJUSTE DEL CANAL DE RADIO            Orderman Don.....	24
Orderman Max .....	24
AJUSTE DEL CANAL DE RADIO            Orderman Leo2 .....	25
Orderman Leo2 plus .....	25
Símbolos en la pantalla (Leo /Don / Max / Leo2 / Leo2plus) .....	26
ACTUALIZACIÓN .....	27
Actualización del firmware en el Orderman Leo .....	29
Actualización del firmware en el Orderman Don, Orderman Max .....	30
Actualización del firmware en el            Orderman Leo2.....	31
Orderman Leo2 plus .....	31
Extensión de licencia para la antena OMB2 .....	32
MENÚ DE AUTOTEST Orderman Leo.....	33
Test de Radio .....	33
Test de Batería.....	33
Escaneo de canales.....	34
Orderman Don, Orderman Max .....	34
Test de radio – test de cobertura .....	34
Escaneo de canales – búsqueda de canales .....	35
MENU DE AUTOTEST            Orderman Leo2 .....	36
Orderman Leo2 plus .....	36
Test de teclado.....	36
Test de Radio .....	36
Test del sensor Tilt.....	37
Test de Opciones: Test de Hardware para opciones disponibles .....	37
Cómo determinar la posición óptima de la antena .....	37

## INFORMACIÓN GENERAL

- El sistema Orderman ha sido especialmente diseñado para la toma de pedidos en el negocio de la gastronomía.
- Este manual sólo contiene unas normas básicas para la instalación del hardware. Esta información es aplicable de modo básico a todos los mandos Orderman. Los diferentes modos de trabajo con cada dispositivo se muestran en distintos manuales
- En nuestra página Web [www.orderman.com](http://www.orderman.com), encontrará información adicional, programas de ayuda y otros documentos, como:
  - Orderman service package (OMAN.EXE)
  - Don Menu Card Designer
  - Lista de artículos (revisión de los componentes del sistema y accesorios)
  - Guía del usuario para los distintos dispositivos

## SISTEMA BÁSICO

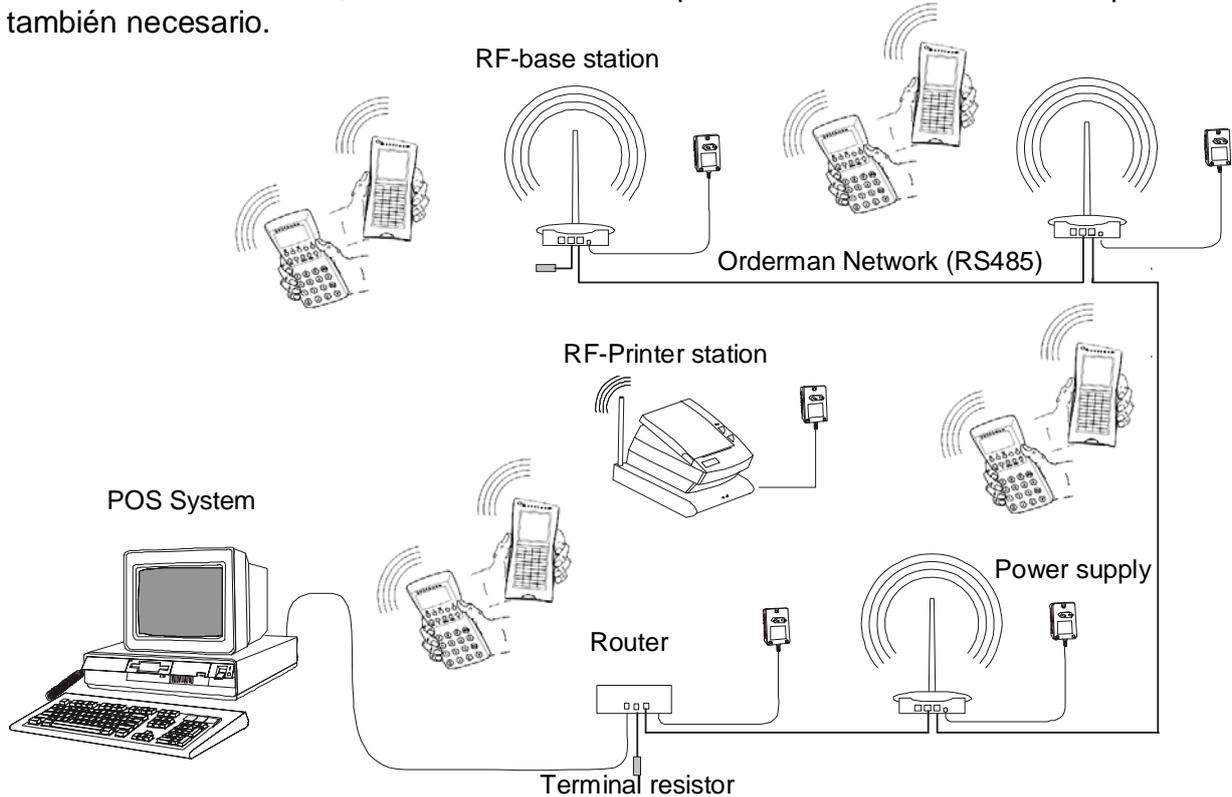
El sistema básico esta compuesto de una antena RF y hasta 8 dispositivos Orderman



La antena RF se conecta al PC (Caja) mediante un cable RS232. La alimentación eléctrica de la antena se obtiene de la fuente de alimentación suministrada. La antena RF y el mando Orderman deben ser ajustados al mismo canal de radio.

## SISTEMA AMPLIADO

Si una antena RF no cubre por completo el área deseada, se pueden utilizar más antenas. En este caso, un router adicional que asume funciones de multiplexor es también necesario.



El router (o router light o también el terminal Orderman <sup>1)</sup>) se conecta al PC (caja) vía RS232. El router y las antenas RF son cableados mediante una interfase RS485. El cable RS485, lleva la alimentación eléctrica, eliminando la necesidad de usar una fuente de alimentación por cada antena RF. Cada antena debe tener asignado su propio canal de transmisión y los canales de todas las antenas instaladas deben ser configurados en cada mando Orderman: El mando Orderman cambiará de canal automáticamente según se requiera.

<sup>1)</sup> NOTA: El terminal Orderman es un terminal de entrada de datos fijo y puede ser usado en la instalación Orderman junto a las antenas RF. En tal caso, no es necesario el uso de un router.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

**Compruebe** cuando este instalado, que el sistema Orderman está aislado de otros sistemas eléctricos.

El sistema Orderman cumple con las directivas CE y posee certificación de la Oficina Federal de Licencias de Telecomunicaciones Austriaca.

**NOTA:** En el cableado de los equipos, preste atención a la correcta polaridad de la fuente de alimentación; de lo contrario se pueden producir daños irreparables.

## DATOS TÉCNICOS

Gama de frecuencias.....	433,150 MHz - 434,65 MHz
Potencia radioeléctrica .....	inferior a 10 mW
.....	(comparación: Teléfono inalámbrico consume 2000 mW)
Velocidad de transmisión (radio) .....	9.600 baud
Alcance (en el interior de edificios) .....	hasta 50 m
Área cubierta .....	hasta 7.800 m <sup>2</sup>
Distancia entre antenas RF .....	min. 6 m
Alimentación de las Fuentes de alimentación.....	220-240 V ~, 50-60 Hz
Consumo por router/Antena RF.....	máx. 150 mA
Min. Voltaje con un router/Antena RF.....	7,5 V

Notificación de acuerdo con las regulaciones R&TTE, artículo 6.4, directiva 1999/5/EC

## LIMITACIONES DEL SISTEMA

Nº. máx. de Orderman por Antena RF .....	8, se recomiendan 5
Nº. máx. de Antenas RF por router .....	16
Nº. máx. de Antenas RF por router light .....	3
Nº. máx. de mandos Orderman por instalación .....	128

## PLANIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN Orderman

### Lugar de la instalación

Para evitar interferencias y perturbaciones de la recepción, elija como lugar para la instalación de la Antena RF un lugar despejado. Tenga en cuenta:

- Junto a la Antena RF no debe haber objetos ni partes metálicas, ya que esto puede influir en la cobertura de la radio.
- El equipo debería estar colocado lo más alto posible, para evitar los efectos causados por las grandes aglomeraciones de personas situados en la línea directa entre la(s) antena(s) y los mandos Orderman.
- La localización debe estar protegida del tiempo y preferiblemente en el interior.

Las antenas RF pueden ser instaladas de pie o suspendida boca abajo.

### Determinación del alcance

Influencias desconocidas (p.ej., estructura de las paredes) implica que nunca se pueda predecir con precisión el alcance de la cobertura en el interior de edificios. Por lo tanto, es necesario determinarlo de modo experimental.

**NOTA:** Planifique con espacio suficiente de reserva para evitar problemas durante el uso real! Debe considerar que en el momento de la instalación hay sólo unas pocas personas, es posible que más visitantes apantallen la señal de radio.

A continuación se explica cómo determinar la cobertura de radio usando el programa MAN.EXE. Se describen la instalación completa de Orderman, incluyendo la conexión con el PC y el cableado. Puede usar la función del test de radio desde el setup extendido en el mando para determinar la calidad de la señal de radio y la máxima distancia desde la que un terminal puede tomar pedidos. No necesita un PC para hacer esto. Todo lo que necesita es un mando, un enchufe, una antena y su fuente de alimentación. Por favor, vea "Cómo determinar la posición óptima de la antena" en la página 37.

Procedimiento para establecer el alcance:

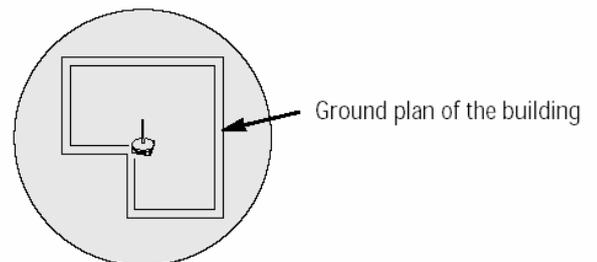
- Instale una Antena RF en el lugar de instalación elegido y en la posición deseada. Para conseguir un resultado óptimo será mejor montar la Antena RF en el falso techo o en otra posición elevada de la estancia.
- Conectar la Antena RF a un PC (MS DOS o DOS bajo Windows) al COM1, COM2, COM3 o COM4, por medio de una interfase RS232. Usar el cable suministrado.



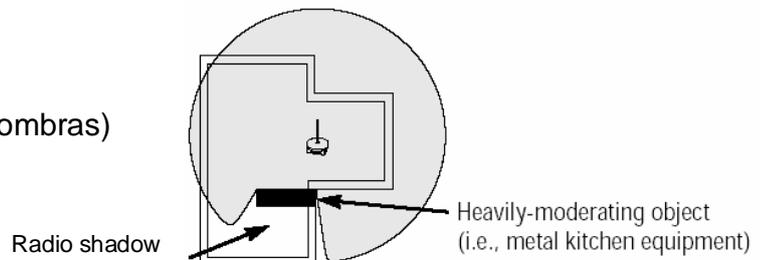
El mando Orderman no funcionará si usted ve el nº de canal parpadeando (en la esquina superior derecha de la pantalla). Si el canal parpadea en modo norma, entonces es que no hay conexión de radio con la Antena RF (fuera de cobertura). Si el nº de canal parpadea en modo invertido, significa que los datos no pueden ser transferidos al PC (cash box) aunque el mando Orderman y la Antena RF están conectados.

- Ahora camine alrededor de toda el área que debe ser cubierta y compruebe la calidad de la señal de radio. La velocidad del contador que ve se corresponde con el tiempo de reacción del sistema de radio (de la pulsación de tecla hasta la indicación en el visualizador), con una buena señal de radio esta debe ser inferior a un segundo. Si el test de radio no consigue dar resultados satisfactorios, cambie la posición de la Antena RF (p.ej. otra altura, otra habitación, otra esquina, la antena hacia abajo, etc...) y repita el procedimiento.
- Si, tras muchos tests, no fuera posible encontrar una posición que cubra completamente el área deseada, deberá usarse otra antena(s) adicional y un router. Sin embargo, para comprobaciones, una sola antena es suficiente para definir todas las áreas.

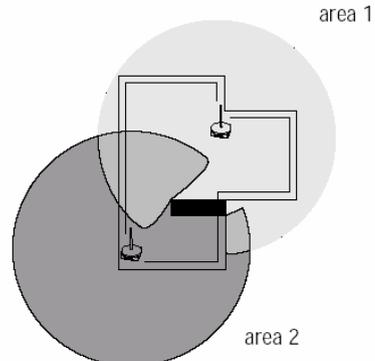
Ejemplo: área totalmente cubierta  
Con el sistema básico



Ejemplo: área sin cobertura  
debido a zonas muertas (sombras)



Ejemplo: área totalmente cubierta  
Con el sistema ampliado



El área cubierta por las distintas antenas debe solaparse sin dejar zonas muertas.

## CABLEADO

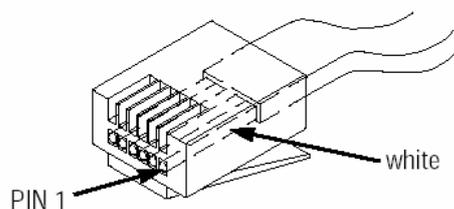
**Atención:** El cableado de todo el sistema eléctrico debe ser realizado únicamente por una empresa especializada y homologada y de acuerdo con las directivas, regulaciones y estándares.

**NOTA:** Cuando conecte un equipo, debe prestar atención a la correcta polarización de la fuente de alimentación, ya que de otro modo se podrían causar daños irreparables! Después de la instalación, compruebe el cableado!

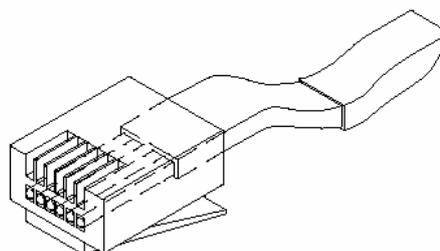
Compruebe que el sistema Orderman ha sido instalado correctamente y está aislado eléctricamente de otros equipos!!

### Asignación de los contactos

Clavija modular de 6 polos:



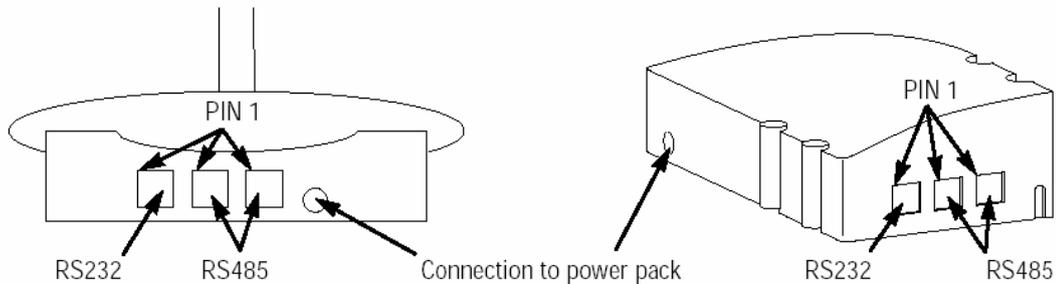
Resistencia de terminación:



**Nota:**

La resistencia de terminación RS 485 (120 Ohm) se instala entre los contactos 1 y 2

**Conexión a la antena y al router**



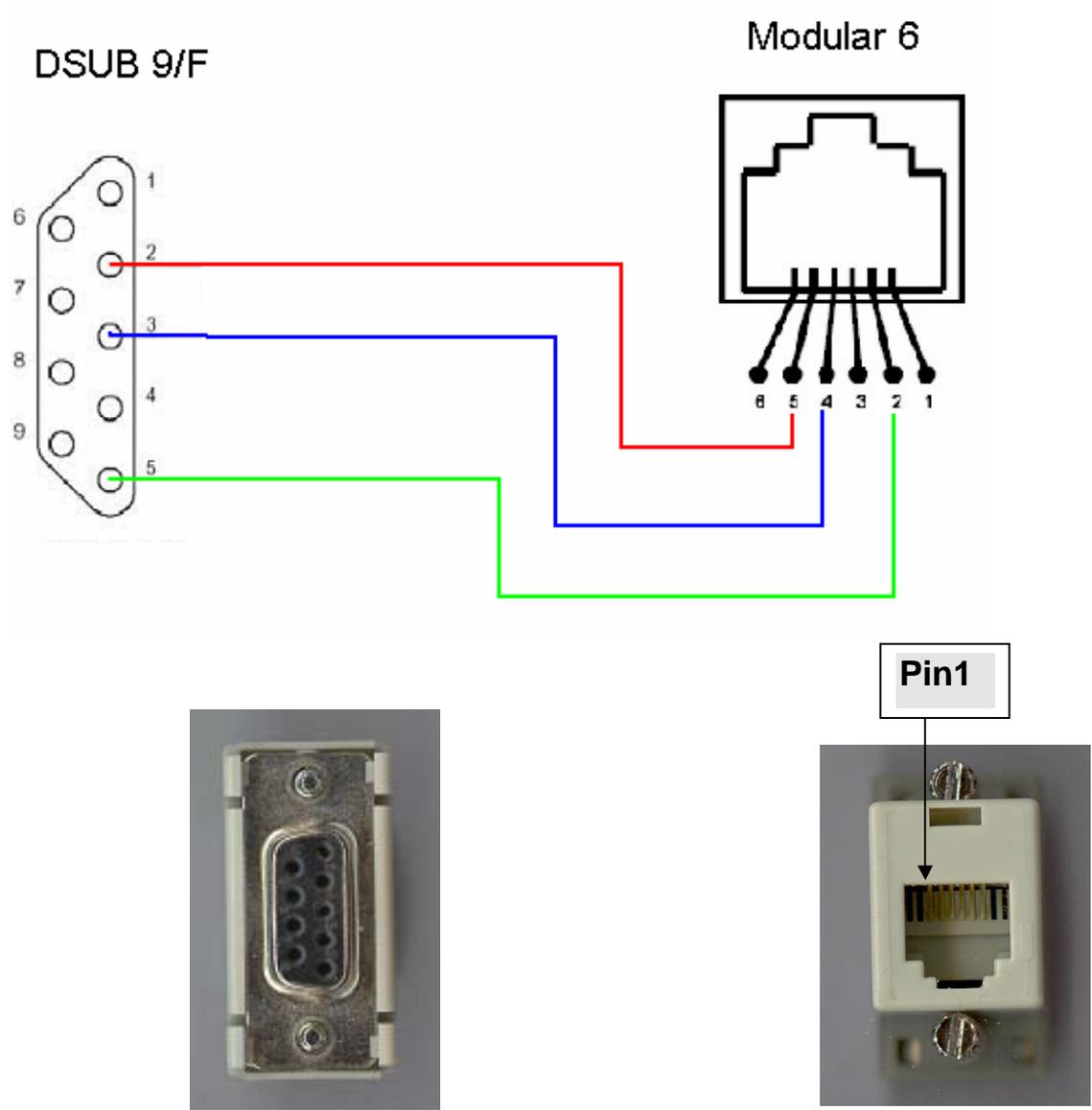
Asignación en el conector RS232 (Antena)	Asignación en el conector RS485 (Router/Antena)	Asignación en el conector RS232 (Router)
1 ..... GND	1 ..... 485FUNKE	1 ..... NC (no usado)
2 ..... GND	2 ..... 485FUNKB	2 ..... GND
3 ..... GND	3 ..... GND	3 ..... NC (no usado)
4 ..... RS232IN (RXD)	4 ..... GND	4 ..... RS232IN (RXD)
5 ..... RS232OUT (TXD)	5 ..... GND	5 ..... RS232OUT (TXD)
6 ..... V+	6 ..... V+	6 ..... NC (no usado)

**Conexión a la antena OMB2**



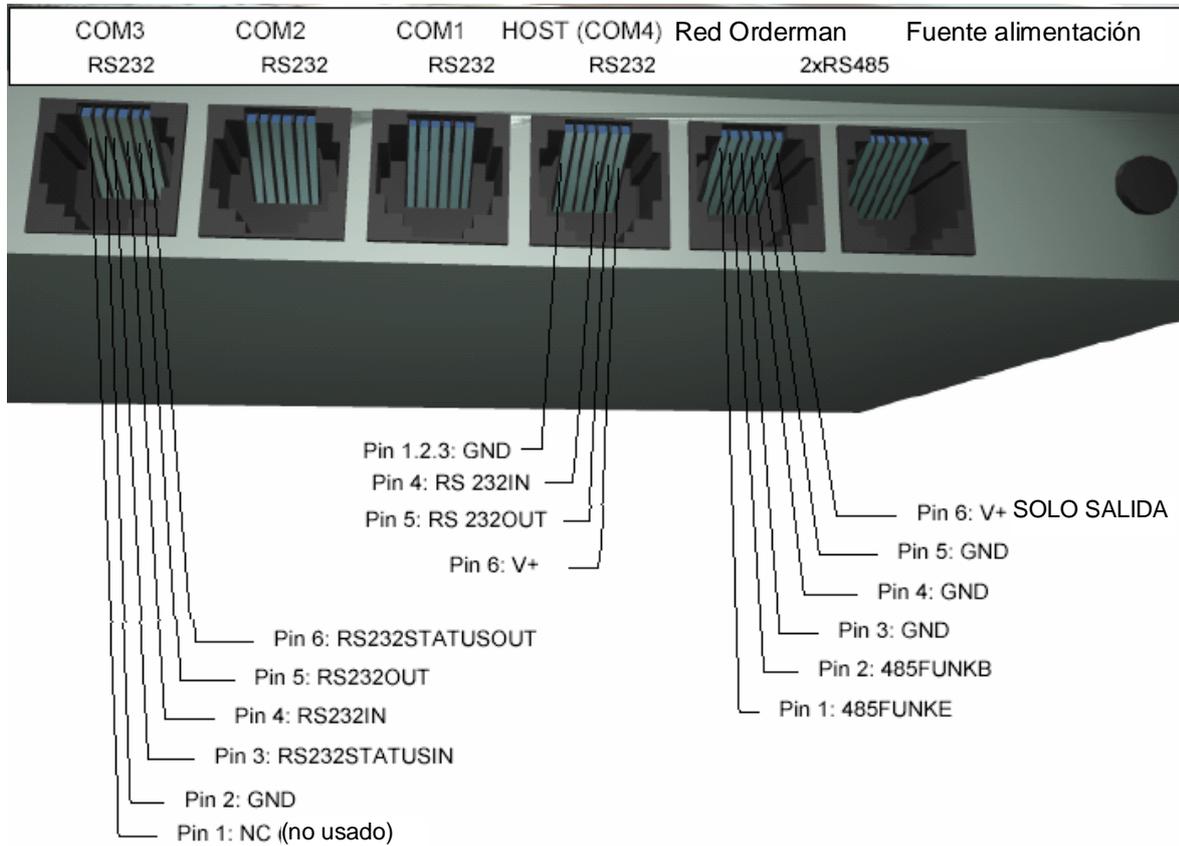
Asignación de contactos, conector modular 6 RS232 (OMB2)	Asignación de contactos, conector modular 6 RS485 (OMB2)
1 HS_XI	1 485_A
2 GND	2 485_B
3 HS_XO	3 GND
4 RS232IN (RXD)	4 GND
5 RS232OUT (TXD)	5 GND
6 V+	6 V+

**Asignación de contactos DSUB9 modular 6**



modular Pin	Asignación en conector modular	DSUB Pin	Asignación en conector DSUB
5	RS232OUT	2	RXD
4	RS232IN	3	TXD
2	GND	5	GND

**Asignación de contactos OMT**



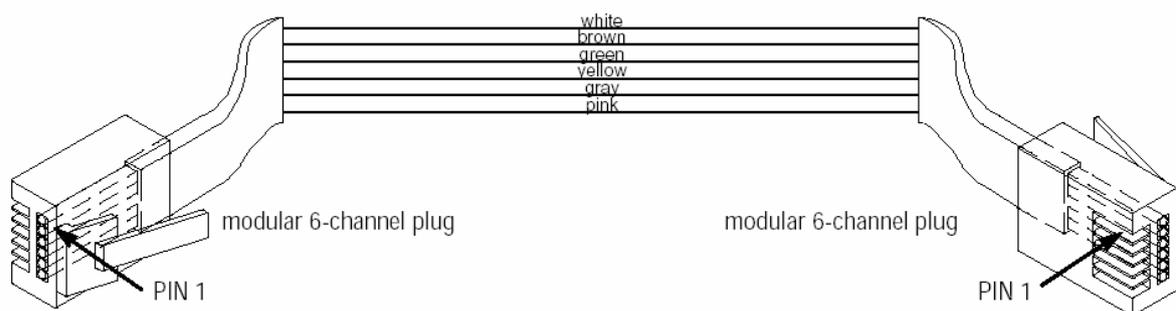
## Tipos de cable

1:1 cable transparente, cable plano de 6 x 0.14 mm<sup>2</sup>  
(d = 0.42 mm):

Se usa para las siguientes conexiones:

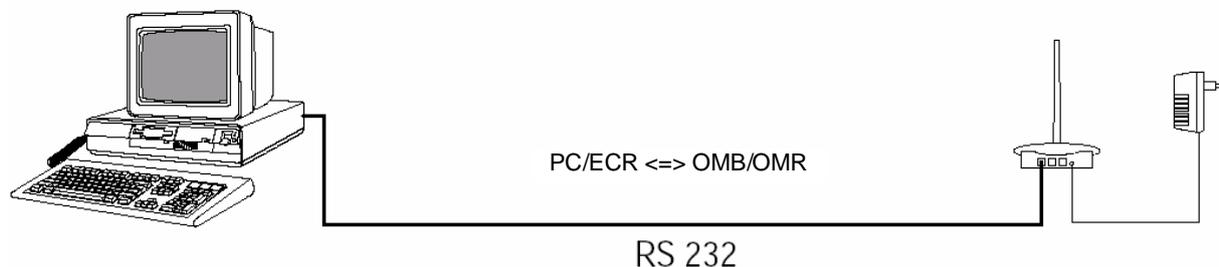
- RS232 PC <-> Antena RF<sup>1)</sup>
- RS232 PC <-> router<sup>1)</sup>
- RS232 PC <-> conversor RS232/RS422<sup>1)</sup>
- RS232 PC <-> conversor RS232/RS422 <-> Antena RF
- Conexiones RS485 entre router/Antena RF y salidas de red

1) En el caso del uso adicional del adaptador DSUB9/modular6 Orderman



## Cableado PC <-> Antena-RF

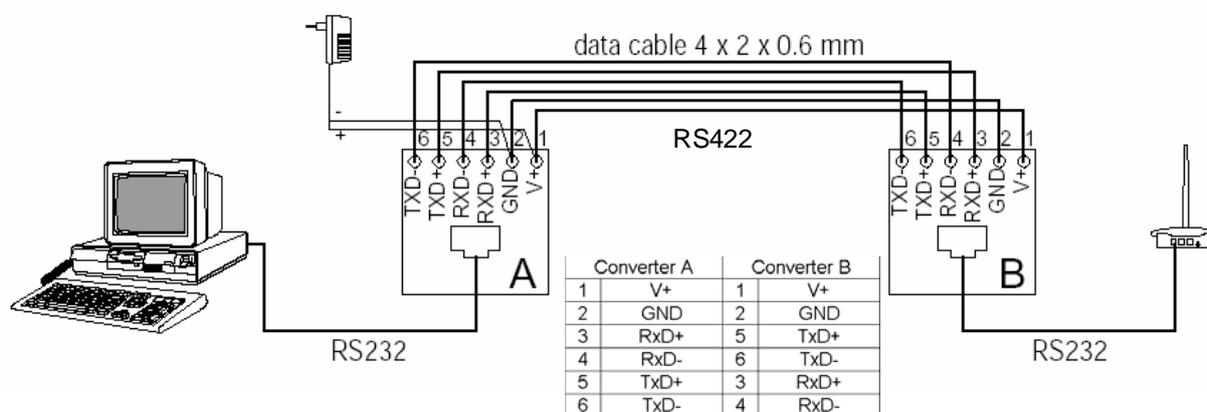
Cable RS232, cable transparente (1:1) y adaptador DSUB9/modular6, long. máx = 10 m



### Cableado PC <-> Antena-RF con el convertor RS232/RS422

Si la distancia entre el PC y la antena debe ser superior a 10 m, recomendamos el uso del convertor RS232/RS422.

Cable RS232, cable transparente (1:1) y adaptador DSUB9/modular6, long.máx = 10 m.  
Cable de datos CAT5, 4 x 2 x 0.6 mm (8 x 0.28 mm<sup>2</sup>), long.máx = 170 m (hasta 1000 m si se usa una fuente de alimentación adicional en el segundo convertor, o en la Antena RF)



**NOTA.** Conecte la pantalla del cable CAT5 por un lado con GND. Los convertidores A y B se configurarán mediante el DIP switch - A (En el lado del PC/Caja).

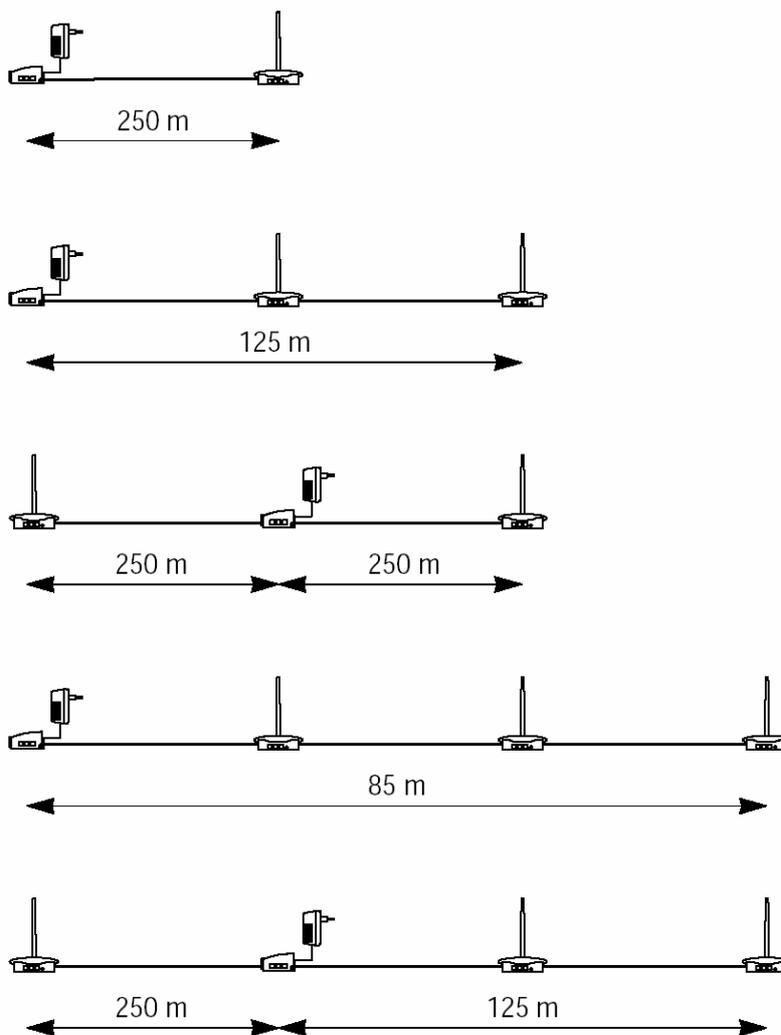
### Cableado PC <-> router <-> Antena-RF

La conexión entre el router y la antena RF se establece mediante un cable de red a través del cual se crea el enlace de datos RS485. Además, el cable también suministra la alimentación eléctrica. Por lo tanto, no es necesaria una fuente de alimentación para cada unidad.

Una fuente de alimentación puede suministrar energía a un máximo de 4 dispositivos (routers y antenas RF). Cuando se usen más de 4 dispositivos, la alimentación en el cable de red debe ser interrumpida al menos después de cada cuatro dispositivos, para evitar la sobrecarga de las fuentes de alimentación. En este caso, se recomienda usar el método de instalación mediante salidas de red (ver la siguiente sección). Debe usarse al menos una fuente de alimentación dentro de cada grupo conectado (1 ... 4 unidades).

Si, en un grupo, se usa una fuente de alimentación por cada dispositivo, la longitud de una sección es ilimitada. Sin embargo, la longitud total del cable de red no debe superar los 1000 m.

Si, en un grupo, sólo se usa una fuente de alimentación, tendremos las siguientes longitudes de tramo cuando se utiliza cable de tipo (1:1)(cable plano 6 x 0.14 mm<sup>2</sup> (d = 0.42 mm)):



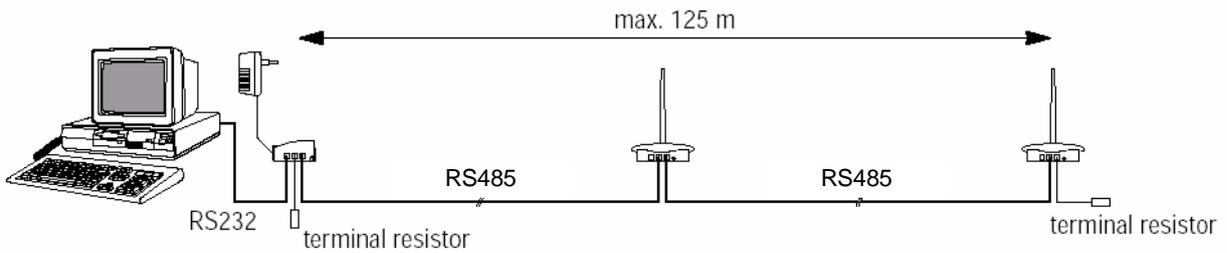
**Atención:** No sobrecargue las fuentes de alimentación!

La conexión de red consiste en un único tramo. No deben realizarse derivaciones ni bucles! Debe colocarse una resistencia de terminación en los dos aparatos conectados en los extremos de la instalación.

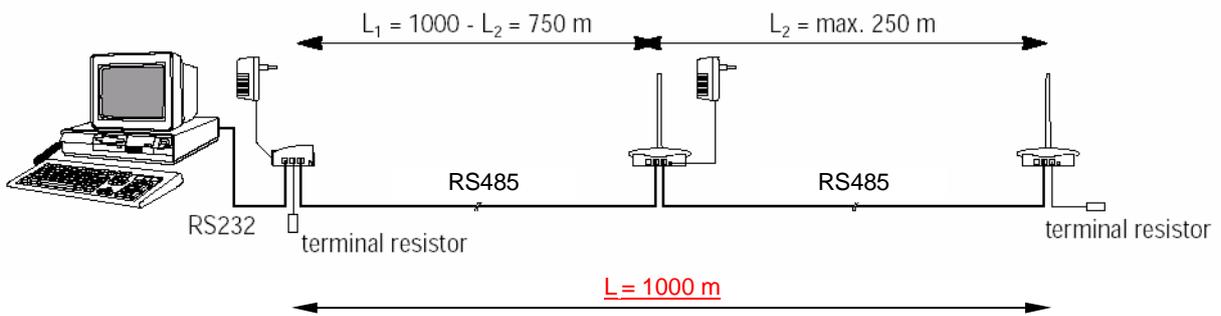
**NOTA:** La longitud completa de la conexión (la suma de todos los cables 1:1) no debe superar los 1000 m!

Ejemplos de instalación:

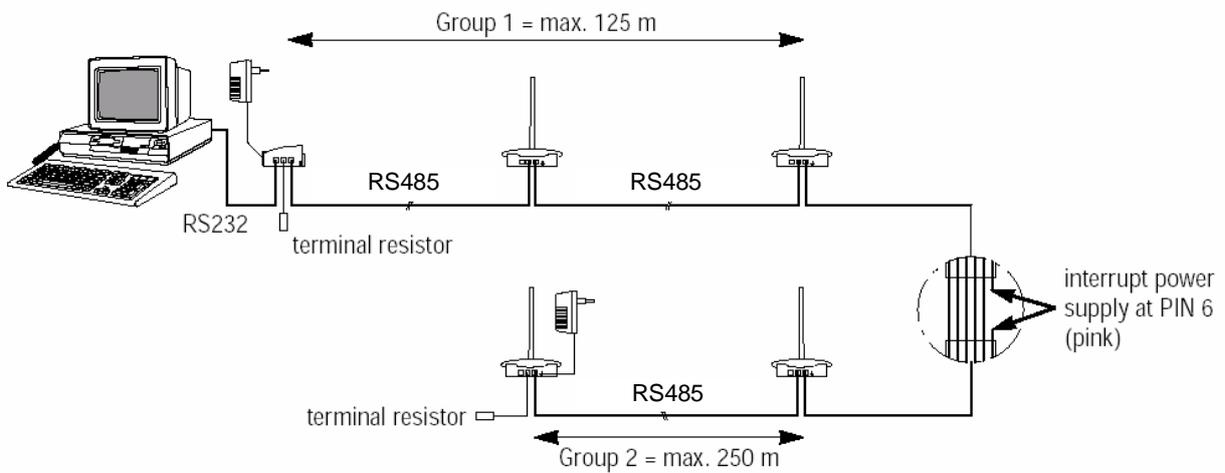
Ejemplo 1: 1 router, 2 Antenas RF, 1 fuente de alimentación en un extremo, cable RS232 tipo 1:1 y adaptador DSUB9/modular6, long. máx = 10m



Ejemplo 2: 1 router, 2 Antenas RF, 1 fuente de alimentación en el medio, cable RS232 tipo 1:1 y adaptador DSUB9/modular6, long. max= 10 m



Ejemplo 3: 1 router, 2 Antenas RF, 2 fuentes de alimentación, cable RS232 tipo 1:1 y adaptador DSUB9/modular6, long. máx = 10 m



Ejemplo 4: 6 dispositivos (1 router, 5 Antenas RF). Deben usarse como mínimo 2 fuentes de alimentación y la alimentación debe interrumpirse al menos una vez, para evitar que más de 4 dispositivos carguen una sola fuente de alimentación. Interrumpir la alimentación después del tercer dispositivo. Equipar las tres unidades del primer grupo de 3 con una fuente de alimentación, p.ej., la longitud del cable entre los 3 dispositivos del primer grupo, está limitado sólo a que la longitud total de cable en toda la red no supere los 1000m. En el segundo grupo de 3, colocar 1 fuente de alimentación en la Antena RF del medio. Esto limitará la longitud del cable entre los dispositivos del segundo grupo a 500m.

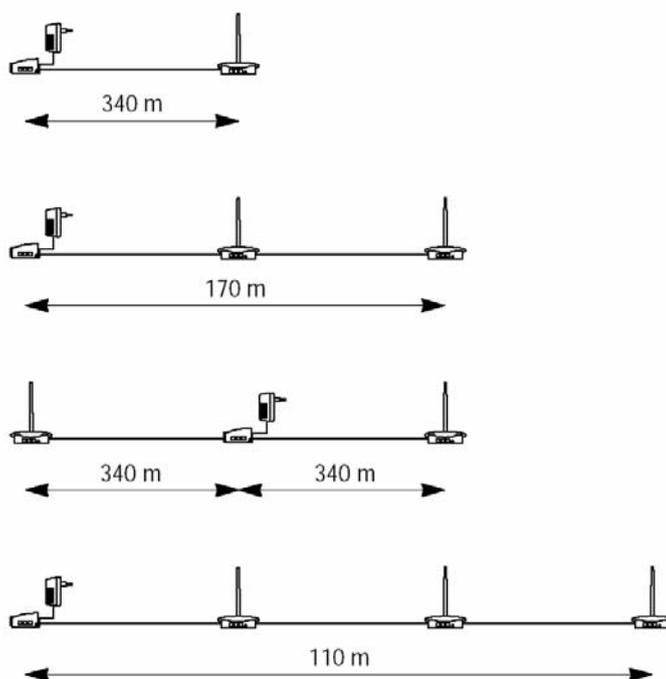
### **Cableado PC <-> router <-> Antena-RF mediante Puntos de Red (recomendado)**

La conexión entre el router y las Antenas RF se establece mediante un cable de red con el cual se crea el enlace de datos (RS485). Además, el cable también lleva la alimentación, por lo que no es necesario instalar una fuente de alimentación para cada dispositivo.

Una fuente de alimentación puede soportar un máximo de 4 dispositivos (router y Antenas RF). Cuando se usan más de 4 dispositivos, debe interrumpirse la alimentación en el cable de red al menos cada 4 dispositivos, para evitar sobrecargar las fuentes de alimentación. Debe usarse al menos una fuente de alimentación para cada grupo de 4 dispositivos.

Si, en un grupo, se usa una fuente de alimentación para cada unidad, la longitud de cada sección es ilimitada. Sin embargo, la longitud total del cable de red no debe superar los 1000 m de longitud.

Si se usa una fuente de alimentación en un grupo, usando cable CAT5, 2 x 2 x 0.6 mm (4 x 0.28 mm<sup>2</sup>) obtenemos las siguientes longitudes máximas:



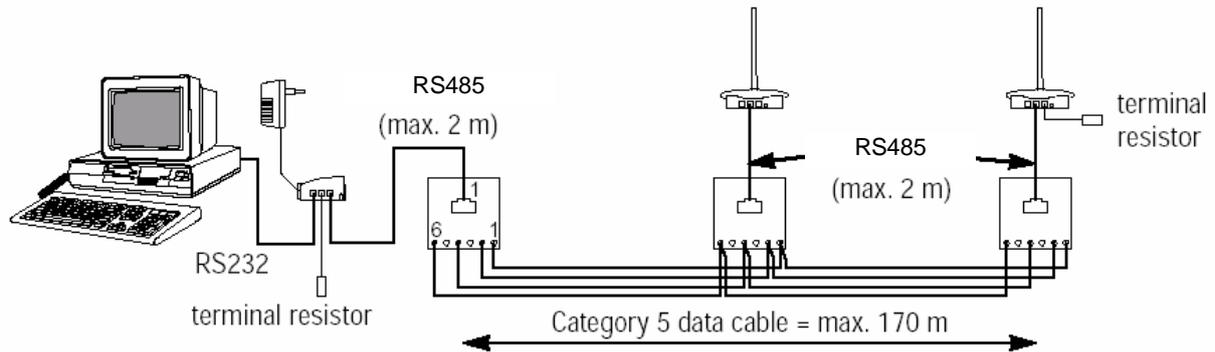
**CUIDADO:** No sobrecargue con Fuentes de alimentación!

La conexión de red consiste en un único tramo. No deben realizarse derivaciones ni bucles! Debe colocarse una resistencia de terminación en los dos aparatos conectados en los extremos de la instalación.

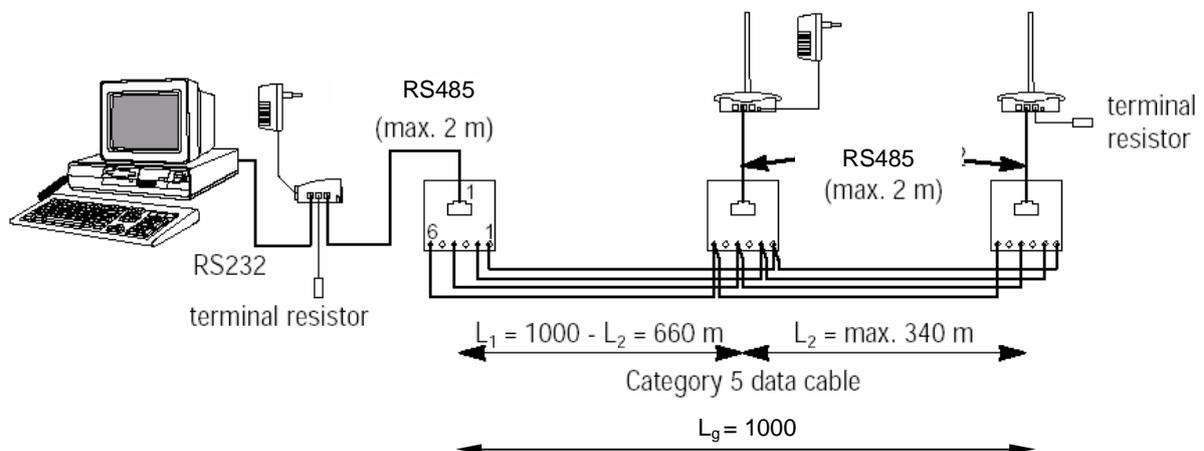
**NOTA:** La longitud completa de la conexión (la suma de todos los cables CAT5) no debe superar los 1000 m!, Conecte un extremo de la pantalla del cable CAT5 con GND.

Ejemplos de instalación:

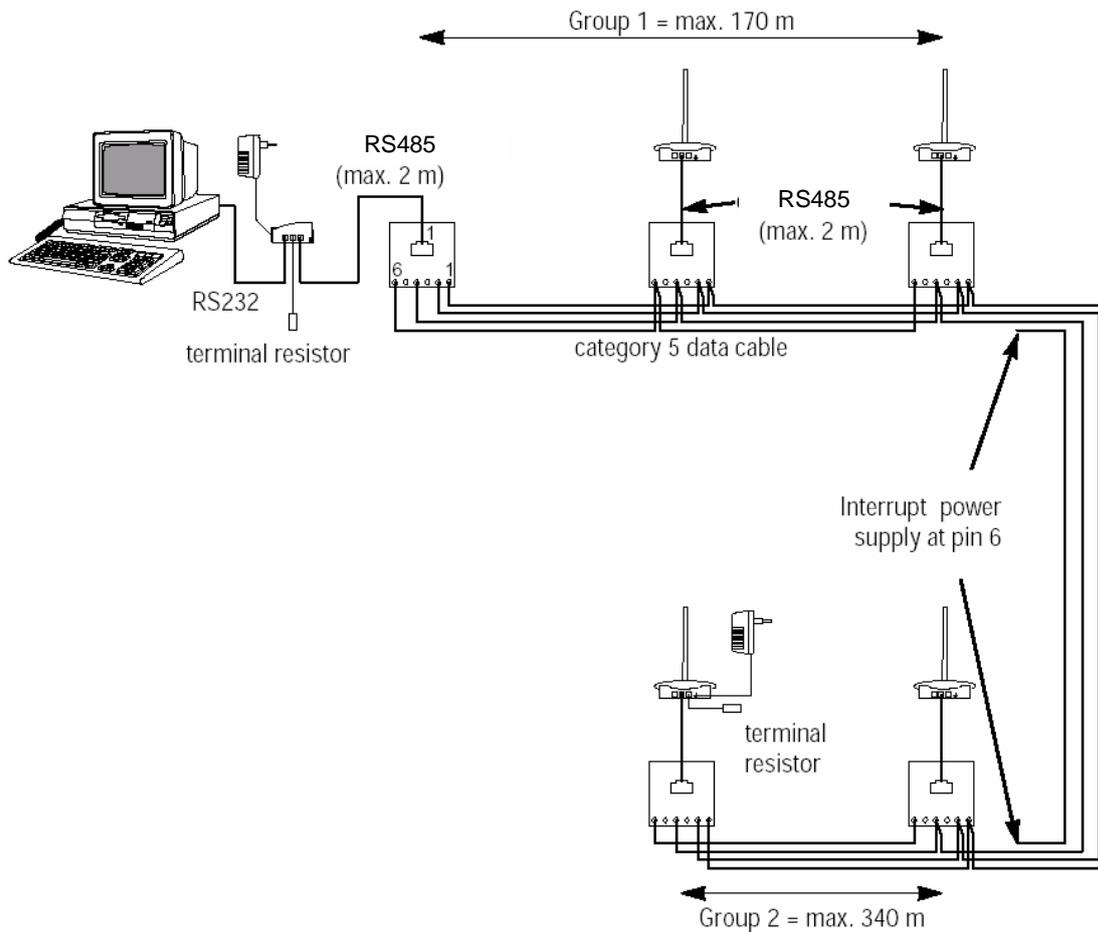
Ejemplo 1: 1 router, 2 Antenas RF, 1 fuente de alimentación en un dispositivo final.  
 Cable RS232 tipo 1:1 y adaptador DSUB9/modular6 long.max = 10 m  
 Cable CAT5, 2 x 2 x 0.6 mm (4 x 0.28 mm<sup>2</sup>), long.max = 170m



Ejemplo 2: ...1 router, 2 Antenas RF, 1 una fuente de alimentción en la unidad del medio.  
 Cable RS232 tipo 1:1 y adaptador DSUB9/modular6, long.max = 10m  
 Cable CAT5, 2 x 2 x 0.6mm (4 x 0.28mm<sup>2</sup>), long.max = 170m



Ejemplo 3:..... 1 router, 4 Antenas RF, 2 fuentes de alimentación.  
 Cable RS232 tipo 1:1 y adaptador DSUB9/modular6, long.max 010m  
 Cable CAT5, 2 x 2 x 0.6 mm (4 x 0.28 mm<sup>2</sup>), long.max = 170 m



Ejemplo 4: Se usan 6 aparatos (1 router y 5 Antenas RF). Deben usarse como mínimo 2 fuentes de alimentación eléctrica, y esta debe ser interrumpida al menos una vez para no utilizar 4 aparatos a la vez con la misma fuente de alimentación. Interrumpa la alimentación eléctrica después del tercer aparato. Equipe los primeros 3 aparatos del primer grupo de tres con una fuente de alimentación. Esto es, la longitud del cable entre las 3 unidades del primer grupo estará sólo limitada hasta el punto de que la longitud total de la red no debe superar los 1000m. En el segundo grupo de 3, coloque una fuente de alimentación en la antenna RF del medio. Esto limitará la longitud del cable entre los equipos del Segundo grupo de 3 a 680m.

## INSTALACIÓN

La instalación de las antenas RF se realiza usando los dos tornillos suministrados en los puntos determinados durante la planificación.

## CONFIGURACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

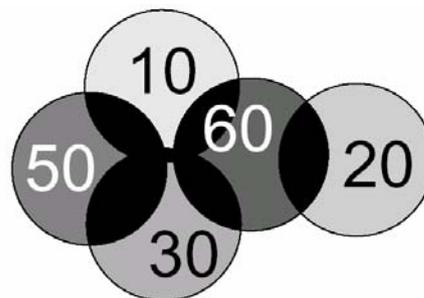
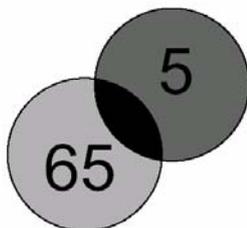
- Establezca el cableado (véase el apartado "Cableado").
- En redes, coloque las resistencias de terminación en los aparatos finales.
- Compruebe el cableado.
- Conecte la alimentación eléctrica.
- Encienda el PC.
- Ajuste los canales de radio.

El sistema Orderman reconoce 60 canales de radio distintos (del canal 5 al 65). Cuando use un router con varias antenas RF, cada antena RF debe tener su propio canal asignado. Cuando se seleccione el canal ha de tener cuidado con no asignar canales adyacentes a antenas que se encuentren cerca. La distancia entre los distintos canales seleccionados para cada una de las antenas debe ser la mayor posible. El número del canal de antenas cercanas debe diferir en al menos 20 canales.

Ejemplo 1: 1 router, 2 Antenas RF  
 Antena RF 1 = Canal 5  
 Antena RF 2 = Canal 65

Ejemplo 2: 1 router, 5 Antenas RF  
 Antena RF 1 = Canal 50  
 Antena RF 2 = Canal 10  
 Antena RF 3 = Canal 30  
 Antena RF 4 = Canal 60  
 Antena RF 5 = Canal 20

**No debe usarse dos veces el mismo canal.**



- No deben usarse los mismos canales en distintas antenas RF. El ajuste de los canales de cada antena RF se realiza mediante el programa "OMAN.EXE" usando el botón F2 (F2 = set channels). Inicie el programa "OMAN.EXE" como se describe en la sección, "Planificación de la instalación Orderman".

En caso de instalaciones con una sola antena RF, el ajuste del canal carece de importancia, a menos que exista otra instalación Orderman en el local vecino. En ese caso también es necesario ajustar los canales lo más alejados posible.

## AJUSTE DEL CANAL DE RADIO EN EL Orderman Leo

Para acceder al menú de ajustes, presione el botón  mientras enciende el dispositivo .

- Pulse el botón  otra vez para acceder a la lista de canales:

Los siguientes botones están disponibles:

-  ..... alterna entre „move“ y „change“
-   ..... mueve el cursor cuando „move“ se muestra en pantalla. Cambia el canal de radio de uno en uno cuando „change“ se muestra en pantalla.
- Print** ..... Cambia el canal de radio de 10 en 10 cuando „change“ se muestra en pantalla
-  ..... Borra el ajuste de canal de la actual posición del cursor

Use <exit> y el botón 1 para guardar todos los cambios en los ajustes.

**AJUSTE DEL CANAL DE RADIO**
**Orderman Don  
Orderman Max**

Seguir los siguientes pasos para acceder al menú de ajustes de canal:

- Presione y mantenga presionado sobre cualquier posición del táctil
- Al mismo tiempo, presione el botón de encendido hasta que se muestre “CALIBRATE...” en la pantalla.
- Suelte el botón de encendido y el área táctil.
- Pulse levemente el botón de encendido.

**El Orderman está ahora en el menú de ajustes para el cliente final.**

- Toque el botón Don/Max de la barra de herramientas (En medio del mando).
- Presione el botón de encendido levemente de nuevo.

**El Orderman está ahora en el menú de ajustes para distribuidores.**

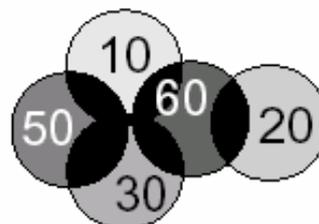
- Toque sobre el icono RF-channel.
- Se pueden borrar todos los canales de radio presionando CLR.
- Ahora seleccione todos los canales de las antenas RF de la instalación tocando sobre el respectivo número de canal.
- Confirme su selección presionando “OK”.
- Guarde todos los cambios presionando el botón SAVE

Nunca seleccione más canales en el menú de ajustes de los que actualmente existan en la instalación. Esto podría provocar retardos innecesarios en las comunicaciones

Ejemplo 1: 1 Antena RF = Canal 35 Orderman = Canal 35

Ejemplo 2: 1 router con 5 Antenas RF

Antena RF 1 = Canal 50  
 Antena RF 2 = Canal 10  
 Antena RF 3 = Canal 30  
 Antena RF 4 = Canal 60  
 Antena RF 5 = Canal 20  
 Orderman = Canales 10, 20, 30, 50, 60



- Una vez ajustados los canales, debe realizarse un test de radio. Camine a lo largo de toda la superficie a cubrir y verifique la calidad de la señal de radio como se describe en la sección “Determinando la cobertura de radio”

**AJUSTE DEL CANAL DE RADIO**
**Orderman Leo2  
Orderman Leo2 plus**

Seguir los siguientes pasos para acceder al menú de ajustes de canal:

- Con el dispositivo apagado, mantenga pulsada la tecla Enviar
- Pulse ligeramente la tecla On/Off y
- Pulse ligeramente la tecla 0
- Suelte la tecla Enviar

**El Orderman está ahora en el modo Setup Extendido donde se pueden realizar ajustes personalizados.**

- Seleccione la opción de menú 'System Setup' y confirme pulsando OK
- Seleccione la opción de menú 'Channel' y pulse OK
- Usando el teclado, introduzca/borre canales como se indica en el menú opciones 'Add' y 'Remove' y confirme pulsando OK
- Los canales activos se muestran en 'Ch-List' en la parte superior
- Guardar la configuración pulsando la tecla F, o seleccione la opción de menú 'Save(F)' y pulse OK

El número de canales introducido en el menú setup, nunca debe exceder el número de canales que existen actualmente en el Sistema Orderman; esto evita demoras de radio innecesarias e interrupciones.

**Símbolos en la pantalla (Leo /Don / Max / Leo2 / Leo2plus)**

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1</b>  <b>blinking</b><br/>No signal to base station2</p>               | <p><b>5</b>  <b>Key log activated</b></p>             |
| <p><b>2</b>  <b>Reversed blinking</b><br/>Data not received at POS system</p> | <p><b>6</b>  <b>ISO Transponder activated</b></p>     |
| <p><b>3</b>  <b>License limit exceeded – OMB2</b></p>                         | <p><b>7</b>  <b>Legic Transponder activated</b></p>  |
| <p><b>4</b>  <b>Low Battery</b></p>   | <p><b>8</b>  <b>Charging with power supply</b></p> |

## ACTUALIZACIÓN

El router, las antenas RF y Orderman están diseñados para permitir la actualización de su sistema operativo (firmware) vía la interfase RS232 o vía radio

Esto sólo es necesario en caso de que dispositivos con distintas versiones de firmware se encuentren funcionando en el mismo sistema, o si existen nuevas versiones de firmware disponibles y se tiene intención de utilizar las nuevas características.

Las últimas versiones de firmware se pueden descargar de nuestra página web:  
[www.orderman.com](http://www.orderman.com).

Debe emplearse el programa "OMAN.EXE" del ultimo service pack de Orderman para actualizar las versiones de firmware.

**Importante.** En una red debe tener en cuenta que todos los dispositivos Orderman deben tener la misma versión de firmware y que el router y todas las antenas RF están equipadas con la versión de firmware correspondiente al mismo service pack que los dispositivos.

Las versiones de firmware adecuadas se proporcionan siempre juntas en el mismo service pack de Orderman.

Los números de versión del firmware de Orderman y el correspondiente firmware para routers y antenas no tiene por que ser idéntico.

Para determinar que versiones de firmware están disponibles en un determinado "Orderman Service Package", por favor lea el fichero "readme.txt" en el "Orderman Service Package".

Ejemplo: Todos los dispositivos de una instalación deben ser actualizados:

- La red de radio (cualquier Antena RF o un router y varias Antenas RF) debe conectarse a un PC con MS-DOS vía RS232 (p.ej. vía COM 1) y a una fuente de alimentación eléctrica.
- Descomprima el fichero (.zip) de "Orderman Service Package" e instálelo en un directorio a parte.
- Vaya a la carpeta donde ha descomprimido el fichero "Orderman Service Package" e inicie el programa "OMAN.EXE" con el comando "OMAN 1" (el parámetro 1 le indica al programa que conecte con el dispositivo vía COM1).

- Espere a que la red se haya iniciado en el PC. Mientras el mensaje “RF-Network LOGIN” parpadeará en la esquina superior derecha del monitor. Si este mensaje no desaparece en menos de un minuto, compruebe que se ha seleccionado la interfase correcta (COM1) y el cableado está bien.
- En la esquina superior izquierda de la pantalla aparecerán, el número de serie, la versión de firmware y el número de canal (BaSnr = nº serie, Ver = versión de firmware, Ch = nº de canal).
- Verifique que todos los dispositivos de red (router y Antenas RF) tienen la última versión de firmware cargada (vea el fichero readme.txt en el “Orderman Service Package”).

**En caso afirmativo**, no es necesario realizar una actualización.

**Si no**, inicie el procedimiento automático de actualización de una red con el botón F3 (para más detalles vea la ayuda del programa presionando el botón F1). Esta función actualiza automáticamente todos los dispositivos conectados en una red (router y Antenas RF).

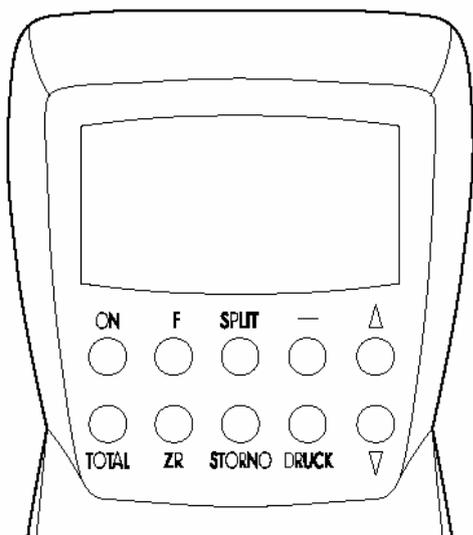
**NOTA.** Si el procedimiento es interrumpido, la última unidad procesada puede que no esté cargada con una versión de firmware válida y no se conectará correctamente a la red. En este caso, dicho dispositivo debe ser conectado directamente al PC vía RS232 y actualizado con el firmware correcto presionando el botón F4 (single update).

- Después de que la red se ha actualizado, verifique que todos los mandos de la instalación estén equipados con la última versión del firmware. La versión del firmware se puede ver en la pantalla del mando nada más iniciar el dispositivo.

En el caso de que algún mando no esté actualizado con la última versión del firmware proceda como se describe a continuación:

## Actualización del firmware en el Orderman Leo

- Apague el Orderman



### Configuración del teclado para actualizar:

ON	Power-ON/OFF
F	incrementa el canal de 0 a 10
SPLIT	incrementa el canal 1
-	borrar (canal = 0)
↑	ejecutar (Inicia el procedimiento de actualización)

- Presione el botón ON y manténgalo presionado.
- Presione los otros dos botones de la parte exterior de la primera fila (“-“ y “↑“) y manténgalos presionados.
- Suelte la tecla ON. La luz de fondo parpadeará (el display está vacío). Suelte las otras dos teclas.
- En el Orderman, seleccione el canal de radio de la antena con la que tenga contacto (el canal de la antena aparece indicado en la parte superior izquierda del OMAN.EXE). Use los botones de la primera fila del mando Orderman como se muestra a continuación.  
P.ej. Seleccionar el canal 25: Presione el botón “-“(borrar, canal = 0)  
Presione la tecla “F“ dos veces (incrementa el canal en 20, canal = 20)  
Presione la tecla “SPLIT“ cinco veces (incrementa el canal en 5, canal = 25)
- Ahora presione la tecla “↑“ para empezar el procedimiento.  
Puede seguir el proceso en el monitor del PC. En la lista Orderman junto al nº de serie del mando Orderman, se muestra un número en rojo que cuenta atrás hasta “0“. La actualización para este dispositivo estará finalizada.

- Compruebe que está instalada la versión correcta en el mando Orderman.

**NOTA:** Si el proceso de actualización del Orderman es interrumpido, es posible que el mando no contenga la versión de firmware correcta. En este caso, en lugar del inicio habitual, la luz de fondo parpadeará regularmente. Simplemente repita el procedimiento mencionado anteriormente.

### **Actualización del firmware en el Orderman Don, Orderman Max**

- Presione y mantenga presionado sobre cualquier posición del táctil
- Al mismo tiempo, presione el botón de encendido hasta que se muestre "CALIBRATE..." en la pantalla.
- Suelte el botón de encendido y el área táctil.
- Pulse levemente el botón de encendido.

#### **El Orderman está ahora en el menú de ajustes para el cliente final.**

- Toque el botón Don/Max de la barra de herramientas (En medio del mando).
- Presione el botón de encendido levemente de nuevo.

#### **El Orderman está ahora en el menú de ajustes para distribuidores.**

- Para iniciar la actualización, toque el icono "update" en la pantalla.
- El Orderman Don/Max y la Antena RF deben estar configurados en el mismo canal.
- La actualización se ha completado cuando en la pantalla aparece: "Finished".

## Actualización del firmware en el Orderman Leo2 Orderman Leo2 plus

Seguir los siguientes pasos para acceder al menú de ajustes de canal:

- Con el dispositivo apagado, mantenga pulsada la tecla Enviar
- Pulse ligeramente la tecla On/Off y
- Pulse ligeramente la tecla 0
- Suelte la tecla Enviar

**El Orderman está ahora en el modo Setup Extendido donde se pueden realizar ajustes personalizados.**

- Seleccione la opción de menú 'Update' y confirme pulsando OK
- El procedimiento de actualización comenzará
- El Orderman debe estar en el mismo canal de radio que la Antena-RF
- El procedimiento de actualización está completado cuando la palabra 'Finished' aparece en la pantalla; confirme pulsando OK

Usted puede comprobar el procedimiento en la pantalla del PC: junto al número de serie del Orderman, aparece una cuenta atrás en números rojos en la lista de dispositivos Orderman. Cuando el número llega a 0, el procedimiento para ese dispositivo ha terminado.

- Compruebe que tiene la versión correcta cargada en el dispositivo Orderman.



## MENÚ DE AUTOTEST Orderman Leo

Para acceder al menú de autotest, mantenga el botón  presionado mientras enciende el dispositivo pulsando  botón .

### Test de Radio

Durante la realización de este test, los números de canal, la versión de firmware y el número de serie del router, así como el numero de todos los dispositivos Orderman conectados aparecerán en la pantalla

Para juzgar la calidad del enlace de radio, se envían datos de la antena al mando y este los devuelve. El número de transacciones de datos con éxito se muestra en la parte inferior de la pantalla como un número que se incrementa.

#### Datos adicionales:

- <max.pause>: máxima pausa ocurrida durante la transmisión de 2 datos.
- <steps/sec.>: Datos enviados con éxito por segundo. Un valor para un funcionamiento adecuado del enlace de radio es de 2 step/sec.

**Este test puede realizarse sin el programa OMAN.EXE.**

### Test de Batería

Es usado para medir la capacidad de la batería.

#### Procedimiento:

- Cargar completamente la batería a chequear con el cargador rápido o la fuente de alimentación.
- Quitar el Orderman Leo de la estación de carga o desconectar la fuente de alimentación.
- Acceda al menú de test de la batería y comience el test. La capacidad de la batería es medida durante el proceso de descarga. La curva de voltaje se muestra en términos de tiempo cómo un gráfico (el Orderman se apaga automáticamente cuando la batería se agota).  
Una vez el Orderman se ha apagado, cargue la batería hasta un nivel que permita al Orderman ser encendido (puede usarse otra batería). Acceda de Nuevo al menú de chequeo, el resultado de la batería descargada aparecerá en la pantalla: < Último resultado del test: "capacidad en %">.

## Escaneo de canales

Todos los canales que pueden ser seleccionados en el Orderman son escaneados para comprobar que no haya otras antenas RF ocupando nuestro canal.

Todos los canales ocupados se muestran en modo inverso en la pantalla.

## Orderman Don, Orderman Max

### Test de radio – test de cobertura

- Presione y mantenga presionado sobre cualquier posición del táctil
- Al mismo tiempo, presione el botón de encendido hasta que se muestre “CALIBRATE...” en la pantalla.
- Suelte el botón de encendido y el área táctil.
- Pulse levemente el botón de encendido.

#### **El Orderman está ahora en el menú de ajustes para el cliente final.**

- Toque el botón Don/Max de la barra de herramientas (En medio del mando).
- Presione el botón de encendido levemente de nuevo.

#### **El Orderman está ahora en el menú de ajustes para distribuidores**

- Toque sobre el icono “radio test”.

Durante la realización de este test, los números de canal, la versión de firmware y el número de serie del router, así como el número de todos los dispositivos Orderman conectados aparecerán en la pantalla

Para juzgar la calidad del enlace de radio, se envían datos de la antena al mando y este los devuelve. El número de transacciones de datos con éxito se muestra en la parte inferior de la pantalla como un número que se incrementa.

**Datos adicionales:**

- <max.pause>: máxima pausa ocurrida durante la transmisión de 2 datos.
- <steps/sec.>: Datos enviados con éxito por segundo. Un valor para un funcionamiento adecuado del enlace de radio es de 2 step/sec.

**Este test puede realizarse sin el programa OMAN.EXE.**

**Escaneo de canales – búsqueda de canales**

Deben seguirse los siguientes pasos para acceder al menú de búsqueda de canales:  
Presione y mantenga presionado sobre cualquier posición del táctil

- Al mismo tiempo, presione el botón de encendido hasta que se muestre “CALIBRATE...” en la pantalla.
- Suelte el botón de encendido y el área táctil.
- Pulse levemente el botón de encendido.

**El Orderman está ahora en el menú de ajustes para el cliente final.**

- Toque el botón Don/Max de la barra de herramientas (En el medio del mando).
- Presione el botón de encendido levemente de nuevo.

**El Orderman está ahora en el menú de ajustes para distribuidores.**

- Toque sobre el icono “RF-Channel”.
- Toque sobre el botón “SCAN”.

Todos los canales que pueden ser seleccionados en el Orderman Don/Max son escaneados para comprobar que no haya otras antenas RF ocupando nuestro canal...

Todos los canales ocupados se muestran en modo inverso en la pantalla.

**MENU DE AUTOTEST**
**Orderman Leo2  
Orderman Leo2 plus**
**Test de teclado**

Siga los siguientes pasos para acceder al menú de Tests:

- Con el dispositivo apagado, mantenga pulsada la tecla ENVIAR
- Pulse ligeramente el botón On/Off y
- Pulse ligeramente la tecla 0
- Suelte la tecla Enviar

**El Orderman está ahora en el modo Setup Extendido donde se pueden realizar ajustes personalizados.**

- Usando las teclas cursor, seleccione la opción de menú 'Tests' y confirme pulsando OK
- Seleccione la opción de menú 'Keyboard' y pulse OK
- Ésto le lleva al menú 'Keyboard Test' donde puede comprobar la funcionalidad de todas las teclas; un contador se incrementa en cada posición cada vez que pulsas una tecla
- Cuando se hayan pulsado todas las teclas al menos una vez, 'COMPLETED' aparecerá a la izquierda de la pantalla
- Mantenga apretada la tecla On/Off durante 3 segundos para cambiar al menú de Tests

**Test de Radio**

- Usando las teclas cursor, seleccione la opción de menú 'Tests' y confirme pulsando OK
- Seleccione la opción de menú 'Radio Test' y pulse OK
- Comenzará el test de radio

Durante el test, el display mostrará el número de serie de la antena, el número de canal y la versión de firmware, el número de serie del router y el número de dispositivos Orderman conectados.

Para comprobar la calidad del enlace de radio, logs de datos son enviados a la antena RF y devueltos por ésta. El número de transferencias realizadas se indica en la parte inferior de la pantalla.

**Otros datos importantes**

- <max.pause> Pausa máxima que sucede entre la transmisión de dos logs de datos.
- <steps/sec.> Número de transferencias de datos por segundo.

## Test del sensor Tilt

- Usando las teclas cursor, seleccione la opción de menú 'Tests' y confirme pulsando OK
- Seleccione la opción de menú 'Tilt Sensor' y pulse OK
- Esto le lleva al test del sensor Tilt, donde puede comprobar el funcionamiento de éste sensor.

## Test de Opciones: Test de Hardware para opciones disponibles

- Usando las teclas cursor, seleccione la opción de menú 'Tests' y confirme pulsando OK
- Seleccione la opción de menú 'Options' y pulse OK
- El test de hardware indica las opciones disponibles
- Seleccione la opción deseada y realice el test correspondiente

## Cómo determinar la posición óptima de la antena

En pocos pasos usted puede determinar la posición perfecta de la antena para asegurarse una calidad óptima de la operatividad.

1. La función de escaneo de canales le ayuda a determinar si existen otras instalaciones de Orderman cerca. Por favor asegúrese de que su propia antena está apagada antes de escanear otras antenas.
2. Escoja una posición de la antena centrada en relación a las áreas a cubrir por la señal de radio. Enchufe la antena a la corriente. Coloque la antena tan alta como pueda (en una pared o en el techo). Encontrará más información en la página 9.
3. Entre en el setup extendido del mando Orderman y ejecute el radio test.
4. Ahora camine lentamente por toda el área a cubrir y observe cómo cambian los valores de MaxPause y Steps/sec. Preste atención a los valores mostrados en el mando. La velocidad a la que progresa el contador es un buen indicador de la calidad de la señal de radio en relación con la proximidad a la antena. El valor "Steps/Sec" debe ser de 2 o mayor. Si este valor es inferior a 2, entonces la cobertura es pobre o inexistente. En este caso, mueva la antena a otro emplazamiento y repita el proceso.

Truco: Realice la instalación de modo que tenga más cobertura de la necesaria. La señal de radio puede verse afectada cuando hay mucha gente. Por eso recomendamos tener cobertura "extra" para tener cobertura perfecta de radio en superficies muy concurridas. De este modo puede estar seguro que todo el mundo (clientes, camareros,...) estarán completamente satisfechos del funcionamiento del Orderman.